



**'TODA MI ALMA':
MY LANGUAGE, MY CULTURE, AND MY FAMILY IN MY THERAPY**
LIVE ONLINE VIA ZOOM

María Elena Oliva, LCSW
March 4, 2023, 10:00am-1:00pm
Course Number: 323 (3.0 contact hours)

Bibliography

Añes, L. M., Paris, M. Bedregal, L. E., Davidson, L., Grilo, C. (2005). Applications of cultural constructs in the care of first-generation Latino clients in a community mental health setting. *Journal of Psychiatric Practice*, 11(4), 221-230.

Arredondo, P., Tovar-Blank, Z. G., & Parham, T. A. (2008). Challenges and promises of becoming a culturally competent counselor in a sociopolitical era of change and empowerment, *Journal of Counseling and Development*, 86(3), 261 – 273.

Berzoff, J. (2011). Why we need a biopsychosocial perspective with vulnerable, oppressed and at-risk clients. *Smith College Studies in Social Work*, 81(2-3), 132-166.

Cardemil, E.V. & Battle, C.L. (2003). Guess who's coming to therapy? Getting comfortable with conversations about race and ethnicity in psychotherapy. *Professional Psychology: Research and Practice*, 34(3), 278-286.

Clauss, C. S. (1998). Language: The unspoken variable in the psychotherapy practice. *Psychotherapy*, 35, 188-196.

Comás-Díaz, L. (2006). Latino healing: The integration of ethnic psychology into psychotherapy. *Psychotherapy: Theory, Research, Practice, Training*, 43(4), 436-453.

Engstrom, W.E., Piedra, L.M., & Min, J.W. (2009b). Bilingual social workers: Language and service complexities. *Administration in Social Work*, 33(2), 167-185.

Espín, O. M. (2013). "Making love in English:" Language in psychotherapy with immigrant women. *Women & Therapy*, 36, 198–218.

Gulina, M. & Dobrolioubova, V. (2018). One language and two mother tongues in the consulting room: Dilemmas of a bilingual psychotherapist. *British Journal of Psychotherapy*, 34(1), 3-24.

Hill, S. (2008). Language and intersubjectivity: Multiplicity in a bilingual treatment. *Psychoanalytic Dialogues*, 18, 437-455.

Javier, R.A. (1989). Linguistic considerations in the treatment of bilinguals. *Psychoanalytic Psychology*, 6(1), 87-96.

Movahedi, S. (1994). Metalinguistic analysis of therapeutic discourse: Flight into a second language when the analyst and the analysand are multilingual. *Journal of the American Psychoanalytic Association*, 44, 837-862.
 Doi:10.1177/000306519604400308

Oliva, M. (2017). A healing journey of the bilingual self: In search of the language of the heart. *Journal of Ethnic & Cultural Diversity in Social Work*, DOI: 10.1080/15313204.2017.1384946

Pérez-Foster, R. (1992). Psychoanalysis and the bilingual patient: Some observations on the transference. *Psychoanalytic Psychology*, 9, 61-76.

Perez-Foster, R. (1996). The bilingual self: Duet in two voices. *Psychoanalytic Dialogues*, 6, 141-150.

Shechter, R.A. (1992). Voice of a hidden minority: Identification and countertransference in the cross-cultural working alliance. *The American Journal of Psychoanalysis*, 54(4), p.339.

Walsh, S. D. (2014). The bilingual therapist and transference to language: Language use in therapy and its relation to object relational context. *Psychoanalytic Dialogues*, 24, 56-71.

Books:

Comás-Díaz, L. (2015). *Multicultural Care: A Clinician's Guide to Cultural Competence*. (2nd printing). American Psychological Association. Washington, D.C.

Bibliography – 'TODA MI ALMA': MY LANGUAGE, MY CULTURE, AND MY FAMILY IN MY THERAPY
Course: 323 Presented by María Elena Oliva, LCSW

Gherovici, P. & Christian, C. (2019). *Psychoanalysis in the Barrios: Race, Class, and the Unconscious*. Routledge. New York, N.Y..

Tummala-Narra, P. (2016). *Psychoanalytic Theory and Cultural Competence in Psychotherapy*. American Psychological Association. Washington, D.C.

Comás-Díaz, L. (2015). *Multicultural Care: A Clinician's Guide to Cultural Competence*. (2nd printing). American Psychological Association. Washington, D.C.